

## **Informe de Evaluación**

# **Manejo Forestal FSC**

8° Monitoreo  
Informe N° 06 422 08

**Certificación de:**  
**Dirección Forestal del Municipio de Friburgo (Alemania)**

**IMO-FM/COC-9998**

**y**

**Fundación Heiligspital IMO-FM/COC-24067**

**Dirección Forestal del Municipio de Friburgo, Dr. Burgbacher,**  
Günterstalstr. 71, D-79100 Freiburg  
Tel. +49-761-201-6205, Fax +49-761-77982, forstamt@stadt.freiburg.de

Fecha de la Auditoria:	17.01.2007
Auditor Responsable:	W. Kotzurek
Contacto en IMO:	Thomas Papp-Váry
Fecha del informe:	28.02.2007
Primera certificación:	- Municipio: 28.09.1999 - Fundación: 30.03.2004
Certificado válido hasta:	31.12.2007

### **Ciente**

El informe se elabora a solicitud de la Dirección Forestal del Municipio de Friburgo, documento que sirve para la certificación FSC del Bosque Municipal de Friburgo y de la Obra de Caridad Heiligspitalstiftung.

El presente informe es, en partes, confidencial (Parte B), su uso para fines de publicidad y propaganda sólo se permitirá con el permiso explícito del cliente. Toda la información que se entrega a continuación fue revisada y autorizada por el cliente.

### **Objetivo de la inspección**

El objetivo de la inspección fue la evaluación consecutiva del manejo forestal de la empresa comunal citada, trabajo que se ejecutó conforme al programa de control estándar de IMO acreditado por el FSC. El presente informe constituye para IMO la base para poder prolongar la certificación FSC de la Dirección Forestal del Municipio de Friburgo.

# Índice:

Pàgina:

<b>A:</b>	<b>PARTE PUBLICA:</b>	<b>3</b>
<b>1</b>	<b>INFORMACIÓN SOBRE EL MONITOREO</b>	<b>3</b>
1.1	LISTA RESUMEN DE LA INSPECCIÓN	3
1.2	REGLAMENTOS	3
1.3	REPRESENTANTES DE INTERESES	3
<b>2</b>	<b>INFORMACIÓN SOBRE LA EMPRESA</b>	<b>3</b>
2.1	CAMBIOS EN LA EMPRESA	3
2.2	EXPLOTACIÓN DE MADERA Y TASA DE TALA / UNA COMPARACIÓN	4
<b>3</b>	<b>ACTIVIDADES</b>	<b>4</b>
3.1	SISTEMA QUE RIGE LAS CONDICIONES Y RECOMENDACIONES	4
3.2	CUMPLIMIENTO DE ANTIGUAS PRE-CONDICIONES Y CONDICIONES	5
3.2.1	<i>Condiciones referidas al Principio 1</i>	5
3.2.2	<i>Condiciones referidas al Principio 4</i>	5
3.2.3	<i>Condiciones referidas al principio 6</i>	5
3.2.4	<i>Recomendaciones</i>	6
3.3	RESUMEN DE LAS CONDICIONES ACTUALES	6
3.3.1	<i>Condiciones referidas al Principio 4</i>	6
3.3.2	<i>Condiciones referidas al Principio 6</i>	7
3.3.3	<i>Recomendaciones</i>	7
<b>4</b>	<b>CERTIFICACIÓN</b>	<b>7</b>
<b>4.1</b>	<b>RECOMIENDAN CERTIFICACIÓN</b>	<b>7</b>
4.1	DECIDEN CERTIFICACIÓN FSC	7
	<b>REGISTRATION FORM (PUBLIC PART)</b>	<b>8</b>

## **A: PARTE PUBLICA:**

### **1 Información sobre el monitoreo**

#### **1.1 Lista resumen de la Inspección**

La siguiente lista muestra los cotos que se sometieron a control en el marco de la certificación FSC:

<b>Inspektion</b>	<b>Datum</b>	<b>Reviere</b>
Erstaudit	14. -16. Juli 1999	Alle ausser Günterstal
1.-4 Monitoring	jährlich einmal	Mooswald - Nord, Roßkopf, Günterstal, Mooswald Süd, St. Georgen
Re-Audit	8./ 9. Dezember 2004	Mooswald Süd, Mooswald Nord
6. Monitoring	6. Dezember 2005	Mooswald Süd, Waldsee
7. Monitoring	17 Januar 2007 (für 2006)	Roßkopf (inkl. Stiftungswald), Schauinsland

#### **1.2 Reglamentos**

Se implementó el estándar alemán de noviembre del 2001, sin cambios, en su versión vigente al 28 de julio del 2004.

#### **1.3 Representantes de intereses**

Desde que se efectuó la re-evaluación no se presentaron observaciones por parte de terceros que impugnasen ante IMO la labor de la Dirección Forestal de Friburgo.

### **2 Información sobre la empresa**

#### **2.1 Cambios en la empresa**

La vice- directora de la Dirección Forestal de Freiburg, quien al mismo tiempo llevaba los asuntos FSC, intercambió su puesto con una colega que se encontraba en posición similar en el estado de Renania-Palatinado. Esta última fue la encargada desde abril del 02006 hasta el momento en que hizo la auditoria; luego en enero 2007 se produjo otro cambio. Debido al caso de vacación maternal la responsabilidad del área FSC fue transferida al Sr. Schäfer. En la Dirección Forestal, además, se produjo un replanteamiento de cotos puesto que el director de coto del Bosque Estatal se había retirado por motivos de edad. Su coto fue dividido pasando a ser parte de los cotos Waldsee y Schauinsland.

La atención del Mundenhof fue asumida como nuevo sector operativo por la Dirección Forestal, no teniendo ello ningún tipo de consecuencias en el sector de manejo forestal. El Mundenhof es impulsado por sus propios trabajadores, allí no se maneja ningún bosque.

Hubo algunos cambios en el sector de trabajadores forestales y aprendices, la suma total de personal, sin embargo, no sufrió ningún cambio.

## Cuadro N° 1: Cotos de la Dirección Forestal del Municipio de Freiburg

Revier	Nr	Revierleiter	zertifizierte Fläche [ha]		unzertifizierte Fläche (Betreuung) [ha]	
			Stadt Freiburg	Stiftung	öffentlich	privat
Waldsee	1	Bernh. Friedmann	725,0	147,7		406,6
Günterstal	2	Klaus Echle	803,3			1,0
Schauinsland	3	Philipp Schell	665,0			
Rosskopf	4	Dieter Thoma	698,0		9,9 (*)	11,5
St. Georgen	5	Berno Menzinger	400,8			49,2
Mooswald - Nord	6	Ernst Krämer	823,6			15,6
Opfingen	7	Markus Müller	743,3			48,5
Kappel, Staatswald		Philipp Schell	-	-	748,9	
<b>FSC-zertifiziert</b>		<b>Holzboden</b>	<b>4'859</b>	<b>147,7</b>	-	-
		<b>Gesamt</b>	<b>5.139</b>	<b>153,5</b>		

(\*) Fundación Adelhaus

### 2.2 Explotación de madera y tasa de tala / Una comparación

En la ordenación forestal se establece una tasa anual de tala de 32.500 m<sup>3</sup>. Los escasos 30.000 m<sup>3</sup> de tala logrados el año 2005 corresponden todavía a esta norma, ello implica que no se transgredió el principio de sostenibilidad.

## 3 Actividades

### 3.1 Sistema que rige las condiciones y recomendaciones

Leyenda de la tabla:

<b>N°/año</b>	número correlativo/año
<b>c, pc</b>	ponderación (c = condición, pc = pre-condición)
<b>Plazo</b>	Fecha en que se debe cumplir la condición
<b>Estado: abierto</b>	= falta por cumplir
<b>Parc. Cumplido</b>	= nueva condición sobre el mismo tema
<b>Cumplido</b>	= íntegramente cumplido

## 3.2 Cumplimiento de antiguas Pre-condiciones y Condiciones

### 3.2.1 Condiciones referidas al Principio 1

Nº/año	Condiciones 2005 impuestas a la Dirección Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Estado
4/04 c	Elaborar un plan de reparto de labores que fije los niveles de competencias y las labores de controlling.	Prolong. 04/ 2006	Cumplido
	El nuevo jefe de la Dirección aprobó formalmente el nuevo plan de reparto de labores.		

### 3.2.2 Condiciones referidas al Principio 4

Nº/año	Condiciones 2005 impuestas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Estado
9/04 c	Revisar los grados y niveles de cobertura de los diversos tipos de seguro que poseen las empresas forestales para así poder detectar vacíos de cobertura que éstas pudieran tener eventualmente.	04/ 2006	Parc. cumplido
	Se elaboró una lista de los tipos de seguro que poseen las empresas y se aclararon los puntos críticos en forma verbal. Las pruebas documentales, sin embargo, no habían sido todavía presentadas.		

### 3.2.3 Condiciones referidas al principio 6

Nº/año	Condiciones 2005 impuestas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Estado
1a/03 c	En el coto Günterstal, continuar con la caza en forma consecuyente hasta lograr una fuerte reducción de la incidencia del ramoneo, a tal punto que se pueda asegurar la regeneración natural suficiente del abeto común. Controlar regularmente el estado del ramoneo para así poder decidir el procedimiento a implementar.	08/ 2006	Cumplido
	Las estadísticas demuestran que la caza es continua y consecuyente.		
7/04 c	Revisar y documentar a lo menos una vez al año el grado de éxito que logran las medidas adoptadas para la conversión de las existencias de roble europeo.	Prolong. 04/ 2006	Cumplido
	Se elaboraron informes anuales sobre el desarrollo de las plantaciones, los mismos que documentan el éxito o la falta de éxito. En algunos cotos se registraron notables deficiencias y dudas en cuanto al éxito de este procedimiento.		
1/05 c	Observar en forma permanente la plantación para el enriquecimiento de alisos, de modo que se puedan tomar las medidas necesarias en caso que exista predominio de álamos híbridos.	08/ 2005	Cumplido
	Existe un control anual de la superficie, cuyo resultado es objeto de un comunicado informal.		

<b>2/05</b> <b>c</b>	Registrar uniformemente la situación de regeneración que se da en las verjas de referencia y en las superficies de comparación. Definir el procedimiento adecuado al caso.	<b>08/2005</b>	<b>Cumplido</b>
	Se elaboró un formulario para registrar todas las verjas una vez por año.		
<b>3/05</b> <b>c</b>	Observar anualmente las superficies de referencia y determinar una meta y un procedimiento para cada superficie.	<b>08/2005</b>	<b>Cumplido</b>
	Se decidió hacer una documentación anual sobre la base de fotos.		

### 3.2.4 Recomendaciones

<b>Nº/año Princ.</b>	<b>Recomendaciones 2005 emitidas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo.</b>	<b>Estado</b>
<b>A/05</b> <b>P4</b>	Marcar mejor el lugar donde se guarda el botiquín de emergencia y aclarar todos los puntos sobre el tema seguridad antes de empezar la jornada de trabajo.	<b>o.k.</b>
<b>B/05</b> <b>P4</b>	Realizar un cursillo de capacitación interna sobre el uso del libro de emergencias insistiendo en que su manejo sea uniforme.	<b>o.k.</b>
<b>C/05</b> <b>P4</b>	Amonestar sistemáticamente a los contratistas que infrinjan las normas e instrucciones de seguridad laboral.	<b>o.k.</b>
<b>D/05</b> <b>P8</b>	Informar a los compradores de madera de las nuevas normas FSC, ello con el fin de buscar conjuntamente mejores posibilidades de venta para la madera FSC.	<b>---</b>

## 3.3 Resumen de las Condiciones actuales

### 3.3.1 Condiciones referidas al Principio 4

<b>Nº/año</b>	<b>Condiciones 2006 impuestas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo</b>	<b>Plazo</b>	<b>Estado</b>
<b>9/04</b> <b>c</b>	Revisar los grados y niveles de cobertura de los diversos tipos de seguro que poseen los empresarios forestales para así poder detectar vacíos de cobertura que éstos pudieran tener.  Indicar correctamente por escrito las áreas de trabajo que estuvieran cubiertas por el seguro.	<b>Prolongado</b> <b>04/2007</b>	<b>Parc. cumplido</b>

### 3.3.2 Condiciones referidas al Principio 6

Nº/año	Condiciones 2006 impuestas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Estado
1/06 c	Revisar el plan de conversión de robles europeos basándose en las experiencias hechas hasta ahora. Definir el tipo y la frecuencia de las evaluaciones.	08/ 2007	
2/06 c	Al plantar douglasias prestar atención a que el parámetro „por grupos“ no sea objeto de exceso.	08/ 2007	

### 3.3.3 Recomendaciones

Nº/año Princ.	Recomendaciones 2006 emitidas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo.	Estado
A/06 P4	Al asignar nuevas tareas a los empleados fijos, definir también las tareas que se omitirán en compensación.	
B/06 P4	Formular más claramente los registros de ingreso de las verjas de referencia y coordinar su manejo con todos los involucrados.	

## 4 Certificación

### 4.1 Recomiendan certificación

Tomando en cuenta que la situación general de la Empresa es buena, que el cumplimiento de las condiciones antiguas es puntual y que las condiciones actuales se cumplirán tal y como se espera, se recomienda mantener la certificación FSC conforme a los reglamentos arriba enunciados.

Weinfeld, febrero del 2007  
Wolfram Kotzurek  
(Asesor forestal)

### 4.1 Deciden certificación FSC

La presente certificación abarca también las superficies forestales de la Administración de la Fundación Heiligspital, cuyo manejo está a cargo de la Dirección Forestal. Basándose en la recomendación del citado Asesor la oficina de IMO procede a la prolongación del Certificado válida por un año, siempre y cuando las pre-condiciones se cumplan en los plazos estipulados.

Traducido del alemán por: V. Hugo Miranda Quiroga  
Traductor dipl. por IHK Hamburg  
Tel./Fax: (...4) 4291202  
Email: [mirabol@supernet.com.bo](mailto:mirabol@supernet.com.bo)  
Cochabamba, Bolivia

**REGISTRATION FORM (PUBLIC PART)**  
**SUMMARY and BASIC INFORMATION TO BE SUBMITTED TO FSC**

1. Certification Body Institut für Marktökologie, IMO  
 Weststrasse 51 8570 Weinfelden  
 Tel: +41-71-626 0 626 Fax: +41-71-626 0 623  
 forest@imo.ch <http://www.imo.ch>
2. Registration codes IMO-FM/COC-9998, IMO-FM/COC-24067
3. Scope of certificate Forest Management (FM): Städtisches Forstamt Freiburg i. Br.  
 Chain of Custody (COC): Sale of round timber, industrial wood, firewood

Details of certificate holder

4. Company name Städtisches Forstamt Freiburg i. Br.
5. Contact person Dr. Burgbacher, Hr. Schäfer
6. Business address Günterstalstr. 71, D-79100 Freiburg,
7. Tel. ++49-761-201-6205
8. Fax ++49-761-77982
9. e-mail [forstamt@stadt.freiburg.de](mailto:forstamt@stadt.freiburg.de)
10. WWW -
11. Forest products: round timber, industrial timber, firewood
12. Processing products: none
13. Area [ha]: IMO-FM/COC-9998: 4.859 ha, total managed forest area:  
 5.139 ha., Category: Community forest  
 IMO-FM/COC-24067: 147,7 ha, total managed forest area:  
 153,5 ha, Category: foundation
14. Latitude/Longitude: 48.00N, 7.51E
15. Tenure: Public community forest of the City of Freiburg i. Br.
16. Biome: Deciduous temperate European Forests
17. Forest Composition: mixed deciduous and conifer forest
18. Managed as: Semi-natural forest with selected forestry without clear cuts
19. Species composition: all European species plus small quantities of *Pseudotsuga menziesii*, *Quercus rubra*, *Pinus strobus*, *Larix kaempferi* and others
20. Age distribution: Good
21. Increment: 7,8 m<sup>3</sup> per year and ha
22. Annual cutting allowance: 32'500 m<sup>3</sup> (55 % coniferous wood, 45 % hardwood),  
 foundation: 1'200 m<sup>3</sup> (60 % coniferous wood, 40 % hardwood)
23. Kind of regeneration Natural regeneration
24. first issue of certificate Date: 28.09.1999
25. expiry of certificate Date: 31.12.2007
26. Report No. 06 422 08 (audit: 17.01.2007)
27. Corresponding reports 1496/99 422 01a and b, 1950/00 422 02, 2593/01 422 03, 3542/02  
 422 04, 4279/03 422 05, 5397/04 422 06, 05 422 07 (audit:  
 06.12.2005)
28. Date of Inspection 06 422 08
29. Inspector(s) Wolfram Kotzurek, MSc Forestry Germany
30. Qualification IMO inspector since 1999, lead auditor since 2000